

<p style="text-align: center;">მარკეტინგული მომსახურების შესახებ ხელშეკრულება № []</p> <p>ქ. თბილისი []-[]-[] 2022 წ.</p> <p>ერთი მხრივ შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“, შემდგომში წოდებული როგორც „დამკვეთი“, წარმოდგენილი მისი დირექტორის, მიხაილო ჯუროვიჩის სახით, რომელიც მოქმედებს წესდების საფუძველზე და</p> <p>მეორე მხრივ შპს „[]“ (ს/წ[]), წარმოდგენილი მისი დირექტორის, [] სახით, შემდგომში წოდებული როგორც „შემსრულებელი“,</p> <p>ერთობლივად წოდებულნი „მხარეები“, დებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:</p>	<p style="text-align: center;">Договор по оказанию маркетинговых услуг № []</p> <p>გ. Тбилиси []-[]-[] 2022 г.</p> <p>ООО “ЛУКОЙЛ-Джорджия”, именуемое в дальнейшем “Заказчик”, представленное в лице директора Михайло Джуровича, действующего на основании Устава, с одной стороны,</p> <p>И ООО “[]”, (и/к []), представленное в лице директора [], именуемое в дальнейшем “Исполнитель”,</p> <p>с другой стороны, Совместно именуемые “Стороны”, заключили настоящий договор о нижеследующем:</p>
<p style="text-align: center;">1. ხელშეკრულების საგანი</p> <p>1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების შესაბამისად, შემსრულებელი ვალდებულია უზრუნველყოს წინამდებარე ხელშეკრულების 1.2. პუნქტის შესაბამისად მარკეტინგული მომსახურების გაწევა, ხოლო დამკვეთი კისრულობს ვალდებულებას გადაიხადოს აღნიშნული მომსახურების ღირებულება წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული წესის შესაბამისად.</p> <p>1.2. შემსრულებელი წინამდებარე ხელშეკრულების საფუძველზე ვალდებულია გასწიოს შემდეგი სახის მარკეტინგული მომსახურება:</p> <p>1.2.1. 2022 წლის მარკეტინგული სტრატეგია;</p> <p>1.2.2. მარკეტინგული სტრატეგიის სრული მხარდაჭერა და შესრულება (მარკეტინგული კამპანიები, იდეა, კონცეფცია, შესრულება);</p> <p>1.2.3. სოციალური მედია პაკეტი და არხების მენეჯმენტი (ფეისბუქი/ინსტაგრამი - კონცეფცია, დიზაინი, რეკლამის მენეჯმენტი, შემოსული შეტყობინებები (ინბოქსი), საიტზე ინფორმაციის განახლება);</p> <p>1.3. მომსახურების კონკრეტული ჩამონათვალი, რომელიც შემსრულებლის მიერ შესრულებულია შეკვეთის საფუძველზე, მითითებული იქნება მიღება-ჩაბარების აქტში შესრულებული მომსახურების შესახებ, რომელსაც ხელი მოეწერება მხარეების უფლებამოსილი წამომადგენლების მიერ.</p>	<p style="text-align: center;">1. Предмет договора</p> <p>1.1. По настоящему договору Исполнитель обязан предоставить Заказчику маркетинговую услугу в соответствии с пунктом 1.2. данного договора, а Заказчик обязуется оплачивать эти услуги в порядке, предусмотренном настоящим Договором.</p> <p>1.2. На основании данного договора Исполнитель обязан предоставить Заказчику следующие маркетинговые услуги:</p> <p>1.2.1. Маркетинговая стратегия на 2022 года;</p> <p>1.2.2. Полное сопровождение маркетинговой стратегии (маркетинговые кампании, идея, концепция, исполнение);</p> <p>1.2.3. социальная медиа-пакет и менеджмент сетей (Facebook/Instagram - концепция, дизайн, управление рекламой, входящие сообщения (инбокс), обновление информации на веб-сайте).</p> <p>1.3. Конкретный перечень услуг, которые выполнены Исполнителем на основании Заказа Заказчика указываются в акте приема-передачи выполненных услуг, подписанном уполномоченными представителями Сторон.</p>
<p style="text-align: center;">2. მხარეთა უფლება და ვალდებულებები</p> <p>2.1. შემსრულებელი ვალდებულია:</p> <p>2.1.1. მომსახურება გასწიოს წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად სრულყოფილად და ხარისხიანად;</p> <p>2.1.2. დამკვეთის მოთხოვნის შემთხვევაში წარმოუდგინოს მას უტყუარი ინფორმაცია მის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესრულების შესახებ, დამკვეთის მოთხოვნიდან 1 (ერთი) სამუშაო დღის განმავლობაში მას მერე, რაც შემსრულებელი ზეპირი ან წერილობითი ფორმით მიიღებს მოთხოვნას ამის შესახებ;</p> <p>2.1.3. მომსახურების გაწევის შემდეგ გააფორმოს მიღება-ჩაბარების აქტი გაწეული მომსახურების შესახებ;</p> <p>2.1.4. გაუფრთხილდეს დამკვეთის საწარმოო საშუალებებს;</p> <p>2.1.5. მკაცრად დაიცვას დამკვეთის საიდუმლოება და არ გააცნოს გარეშე პირებს ის კონფიდენციალური ინფორმაცია, რომელიც მისთვის ცნობილი გახდა წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების შესრულების დროს;</p> <p>2.1.6. გაუფრთხილდეს დამკვეთის პრესტიჟსა და ავტორიტეტს;</p> <p>2.1.7. საპატიო მიზეზით წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების შეუძლებლობის შემთხვევაში, შემსრულებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ შეატყობინოს დამკვეთს აღნიშნულის თაობაზე, ხელშეკრულებით</p>	<p style="text-align: center;">2. Право и обязанности сторон</p> <p>2.1. Исполнитель обязан:</p> <p>2.1.1. предоставлять услуги в соответствии с условиями данного Договора надлежащем образом и качественно;</p> <p>2.1.2. по требованию Заказчика предоставлять ему полную и достоверную информацию о ходе выполнения Исполнителем настоящего Договора в течение 1 (одного) рабочего дня с даты получения устного или письменного запроса Заказчика;</p> <p>2.1.3. после предоставления услуг оформить акт приема-передачи выполненных услуг;</p> <p>2.1.4. бережно относиться к компьютерному оборудованию Заказчика;</p> <p>2.1.5. соблюдать коммерческую тайну, не разглашать информацию, полученную в ходе выполнения работ/оказания услуг.</p> <p>2.1.6. Обеспечить защиту деловой репутации Заказчика;</p> <p>2.1.7. В случае невозможности выполнения обязательств по настоящему договору по уважительной причине, Исполнитель обязан незамедлительно уведомить об этом Заказчика в течении одного рабочего дня с момента</p>

<p>გათვალისწინებული ვალდებულებებისაგან განთავისუფლების საპატიო გარემოებების დადგომიდან 1 (ერთი) სამუშაო დღის ვადაში</p> <p>2.2. დამკვეთი ვალდებულია:</p> <p>2.2.1. გადაუხადოს შემსრულებელს გაწეული მომსახურების ღირებულება, რომლის ოდენობაც განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულებით.</p>	<p>наступления уважительных обстоятельств освобождения от обязательств по данному договору.</p> <p>2.2. Заказчик обязан:</p> <p>2.2.1. оплатить Исполнителю стоимость оказанных услуг, стоимость которых определяется данным договором.</p>
<p>3. მომსახურების ღირებულება და ანგარიშსწორების წესი</p> <p>3.1. მარკეტინგული მომსახურების ყოველთვიური ღირებულება, რომელიც უნდა გადაუხადოს დამკვეთმა შემსრულებელს, შეადგენს [] ([]) დღე-ჩათვლით, კონკრეტულად []. აღნიშნულ თანხას დამკვეთი შემსრულებელს უხდის მხარეთა მიერ ყოველ თვე შესრულებული მომსახურების თაობაზე მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერიდან და საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის გამოწერიდან 45 (ორმოცდახუთი) კალენდარული დღის ვადაში.</p> <p>3.2. ანგარიშსწორება მოხდება ეროვნულ ვალუტაში, უნაღდო ანგარიშსწორების წესით.</p> <p>3.3. შემსრულებლის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების არ შესრულების შემთხვევაში, დამკვეთს უფლება აქვს დააყენოს შესრულებული მომსახურების თანხის გადარიცხვა იმ დღეების ოდენობის პროპორციულად, რამდენითაც დაგვიანდება მომსახურების შესრულება დამკვეთისათვის. ასეთ შემთხვევაში დამკვეთს არ ეკისრება არანაირი პასუხისმგებლობა.</p>	<p>3. Стоимость услуг и порядок оплаты</p> <p>3.1. Стоимость маркетинговой услуги, которую Заказчик должен оплатить Исполнителю каждый месяц, составляет [] ([]) с НДС, конкретно []. Заказчик оплачивает Исполнителю данную сумму в течении 45 (сорок пять) календарных дней после надлежащего выполнения обязательств Исполнителем и после даты подписания Сторонами ежемесячного акта приема-передачи выполненных услуг и выставления налоговой счет-фактуры.</p> <p>3.2. Оплата осуществляется в национальной валюте в безналичной форме.</p> <p>3.3. В случае невыполнения Исполнителем обязанности, Заказчик имеет право задержать оплату за выполненные услуги пропорционально количеству дней, на протяжении которых услуга не будет предоставлена Заказчику, в этом случае Заказчик не несет никакой ответственности.</p>
<p>4. მხარეთა პასუხისმგებლობა</p> <p>4.1. მხარეები პასუხისმგებელი არიან წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების შეუსრულებლობის, ან არასათანადო შესრულებისთვის მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილი წესის შესაბამისად.</p> <p>4.2. შემსრულებლის მხრიდან, სამუშაოების შესასრულებლად განსაზღვრული ვადის დარღვევის შემთხვევაში, შემსრულებელი ვალდებულია დამკვეთს გადაუხადოს პირგასამტეხლო წინამდებარე ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 0.05 %-ის ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე.</p> <p>4.3. შემსრულებლის მიერ ინფორმაციის კონფიდენციალობის დაცვის შესახებ ნაკისრი ვალდებულებების დარღვევის შემთხვევაში, შემსრულებელი ვალდებულია გადაუხადოს დამკვეთს ჯარიმა 5 000 (ხუთი ათასი) ლარი ოდენობით. ამასთან შემსრულებელი ვალდებულია აუნაზღაუროს დამკვეთს ის ზიანი სრული ოდენობით, რაც მიადგება დამკვეთს კონფიდენციალური ინფორმაციის გავრცელებით.</p>	<p>4. Ответственность сторон</p> <p>4.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения обязательств по настоящему договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством.</p> <p>4.2. В случае нарушения сроки со стороны Исполнителя для выполнения услуг, Исполнитель обязан заплатить Заказчику неустойку в размере 0,05 % от общей стоимости данного договора.</p> <p>4.3. В случае нарушения Исполнителем условий касательно соблюдения конфиденциальной информации, Исполнитель обязан оплатить Заказчику штраф в размере 5 000 (пять тысяч) лари. Кроме того, Исполнитель обязан возместить Заказчику ущерб в полном объеме, причиненный Заказчику из-за разглашения конфиденциальной информации причиненные указанными действиями в полном объеме.</p>
<p>5. ხელშეკრულების მოქმედება და შეწყვეტა</p> <p>5.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის მისი ხელმოწერის თარიღიდან, კონკრეტულად 2022 წლის [] [] და მოქმედებს ერთი წლის ვადით, კონკრეტულად 2023 წლის [] [].</p> <p>5.2. წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტა შესაძლებელია, მხარეთა შეთანხმებით.</p> <p>5.3. წინამდებარე ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს ერთ-ერთი მხარის ინიციატივით, რის შესახებაც ხელშეკრულების შემწყვეტი მხარე ვალდებულია 1 (ერთი) თვით ადრე წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს შეწყვეტის განზრახვის შესახებ.</p> <p>5.4. დამკვეთს უფლება აქვს ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს ხელშეკრულება მისთვის რაიმე სახის საჯარიმო სანქციის გარეშე.</p>	<p>5. Действие договора и его прекращение</p> <p>5.1. Данный договор вступает в силу с даты подписания данного договора, конкретно с [] [] 2022 года и действует на один год, конкретно по [] [] 2022 года включительно.</p> <p>5.2. Прекращение данного договора, возможно по согласию сторон.</p> <p>5.3. Данный договор может быть прекращен по инициативе одной из сторон и Сторона, которая расторгает договор обязан в письменной форме уведомит второй стороне о расторжении данного договора за 1 (один) месяц до такого намерения.</p> <p>5.4. Исполнитель имеет право в любое время досрочно расторгнуть данный договор без каких-либо штрафных санкций для него.</p>
<p>7. დავების მოგვარების წესი</p>	<p>7. Порядок урегулирования споров</p>

<p>7.1. ნებისმიერი დავა ან უთანხმოება, რომელიც წარმოიქმნა და უკავშირდება წინამდებარე ხელშეკრულებას, მხარეები დაარეგულირებენ მოლაპარაკების გზით.</p> <p>7.2. თუ მხარეები ვერ მიაღწევენ შეთანხმებას, დავა წყდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.</p>	<p>7.1. Все споры и разногласия, возникающие из настоящего договора и в связи с ним, стороны урегулируют путем переговоров.</p> <p>7.2. Если стороны не могут прийти к согласию, спор решается в соответствии с действующим законодательством Грузии.</p>
<p style="text-align: center;">8. კონფიდენციალურობა</p> <p>8.1. კონფიდენციალური ინფორმაცია (შემდგომში - კონფიდენციალური ინფორმაცია) მოიცავს:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ყველა სასწავლო მასალას, რომელიც ეხება ქველიცენზიატის სწავლებას; • ქველიცენზიარის ყველა მარკეტინგულ ცოდნას, სტრატეგიებს, ტექნოლოგიებსა და პროგრამებს; • ქველიცენზიარის ნავთობპროდუქტების მომწოდებლების შესახებ ინფორმაციას, რომელიც არ არის საჯარო; • ნებისმიერ ინფორმაციას, რომელიც ეხება ქველიცენზიარის ტექნიკურ პირობებს, რომელიც მოქმედია ნავთობპროდუქტების მიმართ; • ნებისმიერ სხვა ინფორმაციას, რომელიც ქველიცენზიატისთვის გახდა ცნობილი ქველიცენზიარისგან წინამდებარე ხელშეკრულების შესრულებასთან დაკავშირებით და რომლის გამჟღავნებამ შესაძლოა გამოიწვიოს ქველიცენზიარის დაზარალება და/ან ქველიცენზიარის საქმიანი რეპუტაციის შერყევა; • წინამდებარე ხელშეკრულება და მის საფუძველზე გაფორმებული ნებისმიერი დოკუმენტი; • ნებისმიერი ინფორმაცია ან დოკუმენტი, რომელიც ხელშეკრულების მხარემ უნდა გადასცეს მეორე მხარეს ხელშეკრულების ხელმოწერის თარიღამდე ან მის შემდეგ, ხელშეკრულების მოქმედების შეწყვეტისას ან მოქმედების დასრულების შემდეგ, ან რომელიც უნდა შედგეს რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების ხელმოწერისას, საჯარო მონაცემების გარდა; • ნებისმიერი ინფორმაცია, რომელთაც მხარეები ჩათვლიან რომ წარმოადგენს კონფიდენციალურ ინფორმაციას, გარდა ისეთი ინფორმაციისა, რომელიც ისედაც საჯარო და ცნობილია მესამე პირთათვის. <p>8.2. შემსრულებელი თავის თავზე იღებს შემდეგ ვალდებულებებს კონფიდენციალური ინფორმაციის დაცვასთან დაკავშირებით:</p> <p>8.2.1. შემსრულებელი დაავალდებულია თავის თანამშრომლებს, რომლებიც პირდაპირ კავშირში არიან სამუშაოს შესრულებასთან და ხელი მიუწვდებნათ კონფიდენციალურ ინფორმაციაზე, შეზღუდონ კონფიდენციალური ინფორმაციის გავრცელება და არ დაუშვან მისი გადაცემა სხვა პირებზე;</p> <p>8.3. შემსრულებელი თანახმაა, შეინარჩუნოს ინფორმაციის კონფიდენციალობა წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტის შემდგომ უვადოდ.</p> <p>8.4. შემსრულებელს შეუძლია სახელმწიფო ხელისუფლების ორგანოს, სხვა სახელმწიფო ორგანოს, ადგილობრივი თვითმმართველობის ორგანოს დასაბუთებული მოთხოვნის საფუძველზე წარმოადგინოს ინფორმაცია, რომელიც განეკუთვნება კონფიდენციალურ ინფორმაციას იმ ფარგლებში, რამდენადაც მოთხოვნილია. ამ შემთხვევაში შემსრულებელი ვალდებულია, დაუყოვნებლივ ჩააყენოს დამკვეთი საქმის კურსში შესაბამისი ინფორმაციის წარდგენის აუცილებლობის შესახებ.</p> <p>8.5. იმ შემთხვევაში, თუ შემსრულებლის ქმედებების (უმოქმედობის) შედეგად და/ან მისგან დამოუკიდებელი გარემოებების გამო კონფიდენციალური ინფორმაცია მთლიანად და/ან ნაწილობრივ გახდება ცნობილი პირებისთვის, რომლებიც არ შედიან პირთა წრეში, ვისაც შეიძლება გადაეცეს ეს ინფორმაცია წინამდებარე ხელშეკრულების 8.4. პუნქტის მოთხოვნების შესაბამისად, მაშინ შემსრულებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ მას შემდეგ, რაც</p>	<p style="text-align: center;">8. Конфиденциальность</p> <p>8.1. К конфиденциальной информации (далее – Конфиденциальная информация) относятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • все учебные материалы, относящиеся к обучению Сублицензиата; • все маркетинговые знания, стратегии, технологии и программы Сублицензиара; • не являющаяся общедоступной информация о Сублицензиаре, Заказчиках нефтепродуктов; • любая информация, касающаяся технических условий Сублицензиара, действующих в отношении нефтепродуктов; • любая другая информация, ставшая известной Сублицензиату от Сублицензиара в связи с исполнением настоящего договора и разглашение которой может явиться причиной нанесения убытков Сублицензиару и/или вреда деловой репутации Сублицензиара; • данный договор и все документы, оформленные на основании данного договора; • Любая информация или документ, которые должны быть предоставлены от одной Стороны другой Стороне до или после подписания договора, при расторжении или истечении срока действия договора, или должны быть составлены любой Стороной при подписании договора, за исключением публичных данных; • любая информация, которую стороны считают конфиденциальной, за исключением информации, которая уже является общедоступной и известна третьим сторонам. <p>8.2. Исполнитель принимает на себя следующие обязательства по охране Конфиденциальной информации:</p> <p>8.2.1. Исполнитель обяжет своих работников, которые напрямую связаны с выполнением работ, требующих доступа к Конфиденциальной информации, ограничить распространение Конфиденциальной информации и не допускать ее передачу иным лицам;</p> <p>8.3. Исполнитель обязуется сохранять режим Конфиденциальной информации на неопределенный срок.</p> <p>8.4. Исполнитель может предоставить по мотивированному требованию органа государственной власти, иного государственного органа, органа местного самоуправления информацию, относящуюся к Конфиденциальной информации в пределах того, насколько это требуется. При этом Исполнитель обязан незамедлительно уведомить Заказчика о необходимости такого предоставления соответствующей информации.</p> <p>8.5. В случае, если в результате действий (бездействий) Исполнителя и/или по обстоятельствам, от него не зависящим, Конфиденциальная информация станет полностью и/или частично известна лицам, не относящимся</p>

<p>მისთვის ცნობილი გახდება ასეთი გამჟღავნების ფაქტი, წერილობით აცნობოს დამკვეთს ამ ფაქტის შესახებ. შემსრულებელი ვალდებულია, დაუყოვნებლივ მიიღოს დამკვეთის მიერ მითითებული ზომები.</p> <p>8.6. წინამდებარე ხელშეკრულების მოქმედების ვადის შეწყვეტიდან არა უგვიანეს 10 (ათი) კალენდარული დღისა შემსრულებელი ვალდებულია, დაუბრუნოს დამკვეთს ინფორმაციის ყველა მატარებელი, რომელიც მიეკუთვნება კონფიდენციალურ ინფორმაციას.</p> <p>8.7. იმ შემთხვევაში, თუ წინამდებარე ხელშეკრულების 8. მუხლით დადგენილი მოთხოვნების დაუცველობა გამოიწვევს დამკვეთის დაზარალებას და/ან დამკვეთის საქმიანი რეპუტაციის შერყევას, შემსრულებელი პასუხს აგებს მოქმედი კანონმდებლობისა და წინამდებარე ხელშეკრულებით დადგენილი პირობების შესაბამისად.</p>	<p>к кругу лиц, которым она может быть предоставлена в соответствии с требованиями пункта 8.4. данного договора, Исполнитель обязан незамедлительно после того, как ему станет известно о таком раскрытии, письменно уведомить Заказчика о факте такого раскрытия. Исполнитель обязан незамедлительно принять меры, указанные ему Заказчиком.</p> <p>8.6. Не позднее 10 (десять) календарных дней после прекращения срока действия настоящего договора Исполнитель обязан вернуть Заказчику все носители с информацией, относящиеся к Конфиденциальной информации.</p> <p>8.7. В случае, если несоблюдение требований статьи 8. данного договора станет причиной нанесения убытков Заказчику и/или вреда деловой репутации Заказчика, Исполнитель будет нести ответственность в соответствии с действующим законодательством и в соответствии с условиями, установленными данным договором.</p>
<p>9. ინფორმაციის გაცვლა და შეტყობინებები</p> <p>9.1. მხარეები თანხმდებიან, რომ მათ შორის კომუნიკაცია ხდება წერილობითი, ზეპირი, ელ.ფოსტის ან სხვა ტექნიკური საშუალების მეშვეობით.</p> <p>9.2. მხარეები ვალდებული არიან ერთმანეთს დაუყონებლივ აცნობონ ხელშეკრულებაში მოცემული რომელიმე რეკვიზიტის ცვლილების შესახებ. შეუტყობინებლობის შემთხვევაში ნებისმიერი ინფორმაცია ითვლება მოქმედად და მასზე გაგზავნილი ინფორმაცია მხარისთვის ჩაბარებულია.</p> <p>9.3. მხარეები თანხმდებიან, საკონტაქტო პირებისთვის მითითებულ ელ. ფოსტაზე ან/და მხარეთა ოფიციალურ ელ. ფოსტაზე გაგზავნილი შეტყობინება ითვლება იურიდიული ძალის მქონედ, მეორე მხარის მიერ მისი მიღების დადასტურების შემთხვევაში. იმ შემთხვევაში, თუ მეორე მხარემ შეტყობინების გაგზავნიდან 1 სამუშაო დღის ვადაში არ დაადასტურა შეტყობინების მიღება, შეტყობინება ჩაითვლება მხარის მიერ მიღებულად.</p> <p>9.4. მხარეები თანხმდებიან, რომ გამონაკლისის გარეშე ნებისმიერი საქმიანი კორესპოდენცია, რომელიც გაგზავნილი იქნება წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებული ელ-ფოსტიდან, წარმოადგენს მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლის მხრიდან ჯეროვნად გაგზავნილ კორესპოდენციას და ორივე მხარისათვის აქვს შესაბამისი სავალდებულო ძალა. მხარეები ვალდებულებას იღებენ დაუყოვნებლივ აცნობონ ერთმანეთს მათ ელ-ფოსტასთან არასანქცირებული წვდომის თაობაზე. აღნიშნულის შეტყობინების არ არსებობა, ართმევს მეორე მხარეს უფლებას მიუთითოს მესამე პირის მიერ მის ელ-ფოსტაზე არასანქცირებულ წვდომაზე.</p>	<p>9. Обмен информацией и уведомления</p> <p>9.1. Стороны согласуются, что коммуникация между ними осуществляется посредством письменной, устной, эл. почты или других технических средств.</p> <p>9.2. Стороны обязаны немедленно сообщать друг другу об изменении реквизитов, указанных в договоре. В случае не уведомленные любая информация считается действительным, и отправленная информация считается доставленным стороне.</p> <p>9.3. Стороны согласуются, что уведомление, отправленное на эл. почту для контактных лиц и/или на официальную почту сторон имеет юридическую силу, в случае подтверждения эл-почты со стороны второй стороны. В случае, если другая сторона не подтвердит получение уведомления в течение 1 рабочего дня после отправки уведомления стороной, уведомление считается полученным.</p> <p>9.4. Стороны признают, что любая без исключения деловая корреспонденция, отправленная с адресов электронной почты, указанных в настоящем договоре, является исходящей от надлежащим образом уполномоченных представителей сторон и имеет обязательную для обеих сторон силу. Стороны обязуются незамедлительно сообщать друг другу обо всех случаях несанкционированного доступа к их электронным ящикам. Исполнение, произведенное стороной договора в отсутствие у нее такого уведомления, признается надлежащим и лишает вторую сторону права ссылаться на указанные обстоятельства.</p>
<p>10. პერსონალური მონაცემები</p> <p>10.1. წინამდებარე დოკუმენტზე ხელმოწერით შემსრულებელი, როგორც ხელშემკვერელი მხარე, დამკვეთს ანიჭებს უფლებამოსილებას სახელშეკრულებო ურთიერთობის გამართულად წარმართვის მიზნით და ამ მიზნის განსახორციელებლად, საჭირო მოცულობით მოიპოვოს, შეაგროვოს, შეინახოს და დაამუშავოს მისი პერსონალური მონაცემები.</p> <p>10.2. შემსრულებელი ანიჭებს დამკვეთს უფლებამოსილებას, რომ შემსრულებელის მიერ მოწოდებული პერსონალური მონაცემები დამუშავდეს ისეთი მიზნებისთვის, როგორცაა: (1) ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევა, (2) ხარისხისა და რისკის მართვის შემოწმებები, (3) მომსახურების სპექტრის შესახებ</p>	<p>10. Персональные данные</p> <p>10.1. С подписанием данного документа, Исполнитель уполномочивает Заказчика с целью надлежащего осуществления договорных отношений, получать, собирать, хранить и обрабатывать его личные данные для достижения вышеуказанной цели.</p> <p>10.2. Исполнитель предоставляет Заказчику право обрабатывать персональные данные, предоставленные Исполнителем, для следующих целей: (1) предоставление услуги по договору; (2) проверки качества и управления рисками, (3) предоставление Сублицензиату информацию о спектре услуг, в том числе в электронном виде; (4) спор и</p>

<p>ინფორმაციის მოწოდება, მათ შორის ელექტრონული კომუნიკაციის საშუალებებით, (4) დავა და სამართალწარმოება, (5) კანონმდებლობის ან რეგულაციის მოთხოვნებთან შესაბამისობა და კანონმდებლობითა და წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული სხვა შემთხვევები.</p> <p>10.3. შემსრულებელი აცხადებს, რომ თანახმაა მისი პერსონალური მონაცემები გამოყენებულ იქნას მომხმარებელთა ბაზაში დარეგისტრირებისა მიზნით, დამკვეთის შიდა მარეგულირებელი დოკუმენტაციით განსაზღვრული ვადით ან იმ ვადად, სანამ იგი შემსრულებელის მხრიდან არ მიიღებს სხვაგვარ მითითებას.</p> <p>10.4. შემსრულებელისათვის ცნობილია, რომ მას ნებისმიერ დროს შეუძლია მოითხოვოს ინფორმაცია დამკვეთთან არსებული მისი პერსონალური მონაცემების თაობაზე, ასევე მოითხოვოს მათი გასწორება, განახლება, დამატება, დაბლოკვა, წაშლა და განდგურება. აგრეთვე, გამოიხმოს მისი თანხმობა, ნებისმიერ დროს, წერილობითი განცხადების საფუძველზე, საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული წესის შესაბამისად.</p>	<p>судебный процесс, (5) соблюдение требований закона или регуляции, и другие случаи, определенные законодательством и данным договором.</p> <p>10.3. Исполнитель соглашается Заказчику использовать свои персональные данные для регистрации в Базе данных клиентов в течение периода, указанного во внутренней нормативной документации Заказчика, или до тех пор, пока Заказчик не получит другую ссылку от Исполнителя.</p> <p>10.4. Исполнитель осведомлен о том, что он может в любое время запросить информацию о своих личных данных от Заказчика, а также потребовать их исправления, обновления, добавления, блокировки, удаления и уничтожения. Также в любой момент отозвать свое согласие на основании письменного заявления в соответствии с правилами, установленными законодательством Грузии.</p>
<p style="text-align: center;">11. სხვა დებულებები</p> <p>11.1. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესრულებაზე კონტროლი ხორციელდება დამკვეთის მიერ შემოწმებების საფუძველზე (დამკვეთის გადაწყვეტილებიდან გამომდინარე).</p> <p>11.2. წინამდებარე ხელშეკრულების არცერთი მხარე არ არის უფლებამოსილი გადასცეს, წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში, ნაკისრი უფლებები ან მოვალეობები ნებისმიერ მესამე მხარეს, მეორე მხარისგან წინასწარი წერილობითი თანხმობის მიღების გარეშე.</p> <p>11.3. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ორ, თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, ქართულ და რუსულ ენებზე. თითო ეგზემპლარი გადაეცემა თითოეულ მხარეს. წინამდებარე ხელშეკრულების ტექსტებს შორის შეუსაბამობის შემთხვევაში, თარგმანის სირთულეებიდან გამომდინარე, უპირატესობა მიენიჭება ხელშეკრულების ტექსტს, რომელიც შედგენილია ქართულ ენაზე.</p> <p>11.4. წინამდებარე ხელშეკრულებიდან გამომდინარე დამატებითი ხელშეკრულებები/სხვა სამართლებრივი დოკუმენტები, რომლებიც დამოწმებულია მხარეების უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ ხელმოწერებით და ბეჭდით, წარმოადგენენ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.</p>	<p style="text-align: center;">11. Иные условия</p> <p>11.1. Контроль за выполнением условий данного договора происходит путем проведения проверок (по усмотрению Заказчика).</p> <p>11.2. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия на то другой стороны.</p> <p>11.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон, на русском и грузинском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу. В случае разночтений, связанных с трудностью перевода Стороны, устанавливают приоритет текста договора, изложенного на грузинском языке.</p> <p>11.4. Дополнительные соглашения/другие правовые документы к данному Договору, подписанные уполномоченными представителями сторон и скрепленные печатью, являются неотъемлемой частью Договора.</p>
<p>დამკვეთი: შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“ მისამართი: საქართველო, ქ. თბილისი, საბურთალოს რაიონი, მტკვრის მარჯვენა სანაპირო, გოთუას ქუჩის მიმდებარე ტერიტორია საიდენტიფიკაციო კოდი: 204976302 ა/ნ: GE88TB1100000035467729 დირექტორი _____ მიხაილო ჯუროვიჩი</p> <p>შემსრულებელი: შპს „[]“ მისამართი: [] საიდენტიფიკაციო კოდი: []</p> <p>ანგარიშის №: []</p> <p>დირექტორი</p>	<p>Заказчик: ООО „Лукойл-Джорджия“ Адрес: Грузия, г. Тбилиси, Район Сабуртало, Правая набережная р. Куры, прилегающая к ул. Готуа территория Идентификационный код: 204976302 № счёта: GE88TB1100000035467729 Директор _____ Михайло Джурович</p> <p>Исполнитель: ООО „[]“ Адрес: [] Идентификационный код: []</p> <p>№ Счёта: []</p> <p>Директор</p>

--	--

დანართი #1

2021 წლის 25 აპრილის მომსახურების ხელშეკრულებაზე # 2504/21-01

Приложение №1

К договору поставки и к договору по оказанию услуг №2504/21-01 от 25 апреля 2021 г.

№	კოდი/კოდ	დასახელება/Наименование	კ.მ/კ.მ.	ცალი/штук	ფასი ლარში/Стоимость в лари	ღირებულება/Стоимость (С НДС)
1		ალუმინის 5 კარი მონტაჟით (ერთი ზესტაპონისთვის) / Установка 5 алюминиевых дверей (одного для Зестафони)	22		546.000	12012.00
2		კარის ჩამკეტი შვეიცარი მონტაჟით (ერთი ზესტაფონისთვის) / Установка швейцарского замка (один для Зестафони)		5	120.000	600.00
3		მეტალოს ზღურბლი და შუშები (სრულად ზესტაფონი) / Металлический порог и стекла (полностью для Зестафони)	4.37		145.000	633.65
4		ტრანსპორტირება ზესტაფონში / транспортировка в Зестафони		1	400.000	400.00
სულ გადასახდელი ჯამი/ Итого					ლარი/ Лари	13645.65

დამკვეთი:

შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“
ს. კოდი: 204976302

_____ მ. ჯუროვიჩი

Заказчик:

ООО «ЛУКОЙЛ-Джорджия»
И.№: 204976302

_____ М. Джурович

შემსრულებელი :

Исполнитель:

შპს „გრანდ ბილდინგ სერვისი“
ს.კოდი: 405131101

ООО «Гранд Билдинг Сервис»
И.№: 405131101

_____ ზ.გაძელია

_____ З. Гаделия